

Canada Post
Postage paid

Postes
Canada
Port payé

Third Troisième
class classe

74010

KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 44 – AUGUST 1974

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

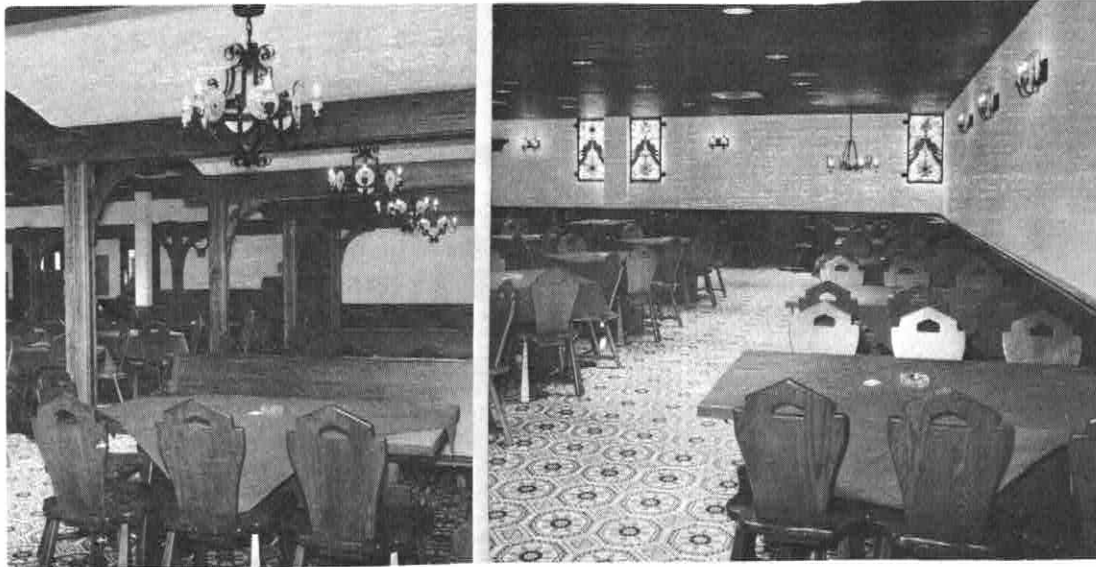
Nachrichten



Antlitz der Heimat
KIRCHE in PETERSDORF

BESUCHT UNSERE
Karpaten Stube

*Ein Treffpunkt
für Freunde*



FORDE STUDIO

TÄGLICH GEÖFFNET

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

SONNTAG

MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH

FREITAG und SAMSTAG ABEND TANZMUSIK

FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

AUGUSTTAGE

Der 23. August 1944 - der Tag des Stellungswechsels der Rumaenen - wird in der Geschichte der Siebenbuerger Sachsen einer der schwaerzesten, wenn nicht der schwaerzeste ueberhaupt, bleiben. Es war der Tag, an dem der junge Koenig Michael das Buendnis mit den Achsenmaechten kuendigte und Rumaenien auf die Seite der Alliierten hinueberwechselte. Was sich daraus fuer das Deutschland Rumaeniens als Ganzes an folgenschweren Entwicklungen ergab, wieviel Leid, Kummer, Traenen im einzelnen daraus flossen, laesst sich mit Worten kaum wiedergeben.

Wir wollen hier nur einige Gesichtspunkte festhalten, die sich in den Schilderungen der Ereignisse jenes 23. August und der darauffolgenden Tage finden und die dieses ganze Trauerspiel beleuchten sollen.

*

"Die deutsche Bevoelkerung war am Abend des 23. August von der Rundfunkproklamation des Koenigs jaeh aufgeschreckt worden. Niemand tat in dieser schicksalhaften Nacht ein Auge zu. Was sollte nun geschehen? Noch herrschte die Ueberzeugung vor, dass es den Deutschen gelingen wuerde, den Putsch in Bukarest niederzuschlagen, oder, wenn dies nicht moeglich sein sollte, die Karpathenkaemme zu halten. Geruechte gingen um, dass aus Nordsiebenbuerger deutsche Streitkraefte im Anmarsch waeren. Als der Morgen des 24. August graute, hatte sich die Hoffnung auf eine Besetzung Siebenbuergens durch anrollende deutsche Divisionen fast zur Gewissheit verdichtet. Noch ahnte niemand, wie aussichtslos diese Hoffnung war.....

Wie ein Lauffeuer verbreitete sich in der Stadt die Nachricht von dem bevorstehenden Abzug der Deutschen.... Waehrend die deutsche Bevoelkerung noch auf eine Wende der Dinge hoffte, fuhr die Wehrmachtsskolonne bei Dunkelheit aus der Stadt hinaus und erreich-

VERSICHERUNGEN ALLER ART

BERNHARD STOPP

Insurance Agent

P.O. Box 334, Waterloo, Ontario N2J 4A4

Highway 85

Telephone: 884 - 1952

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN

te im Raum von Schaessburg die ungarische Grenze. - Am Morgen des 26. August war die deutsche Standortkommandantur leer. Vor ihrem Eingang standen bestuerzte Maenner, Frauen und Kinder, denen deutsche Offiziere noch am Vorabend versprochen hatten, sie im Abzugsfalle mitzunehmen. Nun starrten sie das Gebaende an, als warteten sie auf ein Wunder, bis sie von rumaenischen Soldaten auseinandergetrieben wurden.....

Am 5. September, nachmittags gegen 3 Uhr, berief General Phleps die Vertreter der nordsiebenbuergischen Volksgruppe zu sich. Als alle versammelt waren, verkueendete er ihnen mit bewegter Stimme: 'Freunde, in den naechsten vier Stunden muss gehandelt werden. Die Lage an der Front zwingt mich, den Befehl zur Evakuierung unserer deutschen Bevoelkerung Nordsiebenbuergens auszusprechen. In diesem Raum' - der General deutete auf die Karte - 'habe ich eine Abzugsstrasse fuer Euch freigehalten. Hier muesst Ihr durch, liebe Landsleute. Sonst gibt es keinen Weg mehr, der Euch in die Freiheit fuehrt. Meinen Schutz und meine Unterstuetzung gebe ich Euch bis zum letzten Augenblick'. - Die versammelten nahmen die Eroeffnung schweigend entgegen. Nun wussten sie, dass nicht nur Suedsiebenbuergen, sondern auch Nordsiebenbuergen verloren war....

Zwischen dem 8. und 17. Januar waren die Staedte und Doerfer mit deutscher Bevoelkerung Schauplaetze der Verzweiflung. Die Strassen wurden im Morgengrauen durch NKWD-Verfuegungstruppen, rumaenische Polizei, Gendarmerie und Militaer abgeriegelt. Aushebungscommandos gingen von Haus zu Haus, identifizierten an Hand ihrer Listen die fuer die Verschleppung bestimmten Maenner und Frauen und schafften sie in vorbereitete Sammellager In den Sammellagern wurden Transporte zusammengestellt, zum Bahnhof geschafft und in bereits wartende Zuege gefercht.... in denen die endlos lange Fahrt ins Innere Russlands erfolgte. In der kurzen Frist von 9 Tagen wurden rund 80,000 Menschen ausgehoben und in Richtung Russland in Bewegung gesetzt.... Wie viele an Seuchen



HAIR STUDIO
COSMETIC
CENTRE

House of Elegance

208 King Street South, Waterloo
743-4093; 743-2211

SHAMROCK MOTEL

OFFERS YOU:

Air Conditioning, T.V. & Radio
Hot Water Heating

**

YOUR HOSTS: Mr. & Mrs. J. EMRICH
1235 VICTORIA ST. N., KITCHENER
TEL. 743-4361 - 2 Hwy. No. 7 EAST



SCHNEIDERS
FOODS

J. M. SCHNEIDER LIMITED
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



If you're looking
for a VW



or have a VW that
needs looking at
... look to **AUTO-HAUS**



WATERLOO

Authorized Volkswagen Dealer

550 Weber St. N. Waterloo

884-7470

Sales—Service—Parts

- Wir sprechen Deutsch -

**PRECAST CONCRETE STEPS
&
IRON RAILINGS
PATIO SLABS & CURBING
742-5531**



KITCHENER

— FREE ESTIMATES —

**PINEHAVEN
NURSING HOME LTD.**

229 LEXINGTON RD., WATERLOO, ONTARIO

Ein Pflegeheim unter dem
„EXTENDED CARE PROGRAM“

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Forde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1

Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



JERRY'S SUNOCO SERVICE

131 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE 576-6950

LICENCED MECHANIC - TIRES - BATTERIES



" SCHATZI "

Dirndl Schatz



LOWER MALL
WATERLOO SQUARE
PHONE 744-9611

DIRNDL

- für Damen und Kinder
- Schmuck
- Blusen und Schürzen

TRACHTEN

- Anzüge für Herren und Knaben
- Kostüme für Damen und Mädchen
- Hüte für Herren und Damen
- Hutschmuck und Gembärte

LODEN

- Mäntel
- Capes

LEDERHOSEN

- in grau, braun und schwarz
- bestickt in Rind- und Wildleder

TRACHTENZUBEHÖR

- Krawatten, Schals, Socken, Schmuck
- und Souvenirs

Wir führen auch: Abendkleider, Hosen-Anzüge, Pullover, Blusen, Häckel- und Stricksachen.

In allen Real Estate-Fragen, Kauf, Verkauf von Häusern, Farmen und Grundstücken, wenden Sie sich vertrauensvoll an

JOHN HARTIG

REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 744-5422 oder 578-4244

MICHAEL BOEHM

HOME IMPROVEMENT CONTRACTOR

- Renovierungen
 - Reparaturen
 - Neubauten
- und Umbauten aller Art

▶ PHONE 743-1102 ◀

und Entkraeftigungskrankheiten ungekommen sind, steht noch nicht eindeutig fest; die Schaetzungen schwanken zwischen 20 und 25-Prozent.....

Am 23. Maerz erschien im Amtsblatt das Dekretgesetz Nr. 187, das die Enteignung und Neuaufteilung des landwirtschaftlichen Besitzes in ganz Rumaenien verfuegte.... Der gesamte landwirtschaftliche Besitz aller rumaenischen Staatsbuerger deutscher Volkszugehoerigkeit wurde mit einem Federstrich und ohne jede politische Unterscheidung konfisziert:... 74,000 Hoefe, 1.107 Millionen Joch Grund, 200,000 Stueck Hornvieh, 60,000 Pferde, 180,000 Schweine, 165,000 Schafe Damit gingen 98 Prozent des deutschen landwirtschaftlichen Besitzes in rumaenische Haende ueber." (Auszugsweise aus: Hans Hartl, "Das Schicksal des Deutschtums in Rumaenien")

30 Jahre sind es her seit jenem schwarzen 23. August 1944. Wir alle haben ein neues Leben begonnen, uns eine neue Existenz geschaffen, und manchen unter uns geht es vielleicht besser als es ihnen je in der alten Heimat gegangen ist. Und wir alle haben Kummer und Schmerz und Groll ueberwunden und laengst vergeben. Aber vergessen? Nein! Vergessen duerfen wir nicht um der Brueder willen.

M. Intscher

* * *

Was wisset ihr, dunkle Wipfel,
von der alten, schoenen Zeit?
Ach, die Heimat hinter den Gipfeln,
wie liegt sie von hier so weit!
(J. v. Eichendorff)

*

Der Wille zum Leben heilt Wunden und Leid,
doch braucht alles Werden die Hilfe der Zeit!

*

READY MIX
CONCRETE

AUTOCLAVED
BLOCK



BUILDING
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330

Der Praesident Bericht et

"Das Leben geht weiter, die Uhr bleibt nicht stehn"; weiter gehn auch unsere taeglichen Aufgaben, Arbeiten, Verpflichtungen und Probleme. Freudige Erlebnisse wechseln mit ernsten, wie es ja auch im Privatleben geht. Fuer Abwechslung ist immer gesorgt. Gut, dass dem so ist. Es macht den Alltag "farbig" und interessant. Manchmal brummt, "meckert" oder explodiert mancher im Eifer der Erregung. Halb so schlimm. Dies dient ebenso zur Kontrolle und Gesundheit unseres Vereins, insofern es in echter Sorge und im Interesse des Bestehens des Klubs getaetigt wird. Wie gesagt, entscheidend ist und bleibt dabei immer nur die ehrliche, getreue Einstellung zu unserer Sache.

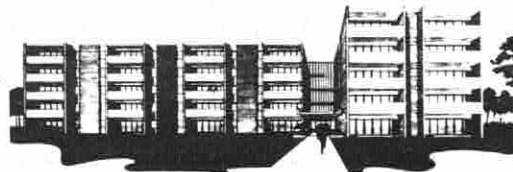
Zurueckblickend moechte ich sagen, dass unser Verein in der ersten Haelfte dieses Jahres entscheidende Bewaehrungsproben bestehen musste. Gewiss, vieles haette besser gemacht werden koennen. Irgendwie muss man sich aber zu irgendeiner Loesung entschliessen. - Unsere volkseigenen Feste, Unterhaltungen, Baelle, waren gut besucht, auch versuchten wir ziemlich intensiv, dass die Dinge unserer Eigenart und auch unserer Sprache gerecht getaetigt wurden. Es ist dies, meine Mitglieder - ob wir wollen oder nicht - der Schluessel zum Ueberleben unserer siebenbuer-

SCHWABING COURT invites comparison

One and Two Bedroom
MODEL SUITES OPEN FOR
INSPECTION THIS WEEKEND
FROM 2-7 P.M.

SCHWABING COURT
144 Confederation Drive

Built by KROHN CONSTRUCTION LTD.



Rental Agent
MARGARET SCHIKETANZ Real Estate Ltd. Realtor
For Information Call 742-4477

Phone

745-6845 days
578-0432 nights

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

Michael J. Gondosch
Sales Representative
RES. 744-9778

MIKE WOLF
Sales Representative
RES. 744-3612

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



gisch-saechsischen Kultur. Unsere Hallen waren auch sonst gut besucht und ~~rege~~ vermietet. Das alles half mit, den laufenden, drueckenden Geldsorgen - wie es besonders bei einem Neubau nicht anders denkbar sein koennte - gut ausgekluegelt gerecht werden zu koennen.

Die Uebernahme und Auszahlung unserer 1. Hypothek durch unsere Mitglieder und Freunde war ein vornehmes Bekenntnis zu unserer Sache. Euer Klubkomitee dankt Euch fuer diese Tat, diese Investierung; eine Selbsthilfe, die nervenberuhigend wirkt und zugleich einen wuerdigen Gedenkstein in unserer Vereinsgeschichte darstellt. Sie macht uns getrost fuehlen und hat nicht zuletzt bekundet, wie es mit dem Vertrauen zu unserer Existenz steht, schliesst aber nicht aus, dass wir uns weiter zusammenehmen und im Planen, Gestalten und Loesen unserer Zukunftsaufgaben ueberaus fleissig, genau und klug handeln muessen.

Ich kann nicht umhin, Euch allen, meine lieben Mitglieder - je mehr ich mich mit der Existenz unseres Klubs verknuepft fuehle - besonders Euch, liebe getreue, fleissige Helferinnen, fuer alle freien, unentgeltlichen Stunden, die ihr eingesetzt habt, herzlich zu danken. Nicht zu vergessen auch unsere jugendlichen Helferinnen, auch aktiven Jungen. Hoffentlich haben die, die so oft dabei waren, auf alle andern einen kleinen Einfluss ausueben koennen. Ein altes Sprichwort sagt: "Gleiche Brueder (Schwestern), gleiche Rechte." Allen unseren maennlichen freiwilligen, unentgeltlichen Helfern gilt derselbe ehrfuerchtige Dank!

Liebe Klubmitglieder! Moege uns die Einsicht und Ausdauer gegeben sein, dass wir auch fermerhin, auch in der zweiten Haelfte dieses Jahres in aehnlichem Sinne weitermachen. Es hilft unserem finanziellen Aufbau ungemein viel. Auch ist es ein edles Gemeinschaftsbekenntnis, eine Tat der Treue zu einer schoenen Sache.

Vor uns stehn Projekte, die Hilfe und Tatkraft verlangen. Fleissige Planer aus unserem Komitee beschaeftigen sich schon



ASTRON SPECIALTY METALS LTD.

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

TELEPHONE: (519) 884-0590

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel
and Specialized Welders in Stainless Steel,
Steel and Aluminum Alloys

●
Stainless Steel, Steel,
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy
and Food Equipment

●
Shearing · Braking · Punching

sehr rege mit dem sich am Horizont anmeldenden Oktoberfest, wo unser Klubhaus und das Annex betreut sein wollen und das wir nach bestem Streben zu einem Gelingen bringen moechten.

Dem Krankenunterstuetzungsverein sei auch hier gedankt, alle ruehrigen Helfer miteingeschlossen, fuer ein gelungenes, gut. organisiertes, gemuetliches Waldfest.

Ein Sorgenkind bleibt unsere Karpathenstube, die E u c h so gerne oefters sehen moechte. Sie wurde doch fuer uns gebaut. Besucht sie, bringt Freunde mit! Sie will belebt werden.

Liebe Mitglieder! Wollen wir doch auch in der zweiten Haelfte des Jahres idealistisch handeln und denken; zusammenstehen, treu, verbunden, verantwortungsbewusst, ein kleines Opfer bringen mit helfenden Haenden und jederzeit Sauberkeit und Ehrlichkeit allen andern Dingen vorausstellen, dann werden die Dinge auch fernerhin gut rollen.

Walter Schneider
Praesident

* * *

G l u e c k w u n s c h

Wie wir erfahren, hat Herr Martin Hartmann jun. in dem von der "German-Canadian Business and Professional Men's Association" veranstalteten Wettbewerb fuer Deutsch-Schueler der 13. Klasse im hiesigen Schulbezirk den 1. Preis - eine Reise nach Deutschland - gewonnen, die er demnaechst antreten wird. Wir beglueckwuenschen ihn zu diesem Erfolg und wuenschen ihm eine gute Reise.

* * *

UNSERE KARPATHENSTUBE IST TAEGLICH GEOEFFNET (ausser Sonntag)

BESUCHEN SIE UNSEREN GESELLSCHAFTSRAUM OEFTER

IDEALER PLATZ FUER EIN TREFFEN MIT IHREN FREUNDEN



Richard Koenig Jeweller
O.W.A. CERTIFIED WATCHMAKER
Specializing in Watch and Clock Repairing
also
Electric Wrist Watches and Accutron by Bulova
1 YEAR GUARANTEE

NOW LOCATED IN THE
STANLEY PARK MALL
River Road & Ottawa St.
PHONE 742-6343

Besuchen Sie unsere Ausstellungsräume

Draser HOME FURNISHINGS
Individuelle Polstermöbel-Anfertigung
Sleepmaster Matratzen
*
Schaumgummi für allerlei Gebrauch
**

JOHN DRASER 321 WELLINGTON ST. N.
KITCHENER, ONTARIO
TELEPHONE 743-1293

BITTE AUFHEBEN!

BITTE AUFHEBEN!

K l u b - K a l e n d e r

fuer September 1974

Dienstag,	3. Sept.:	Komiteesitzung (erw. Kom.)	8.00 Uhr
Donnerst.	5. Sept.:	B i n g o - A b e n d	7.30 Uhr
Samstag,	7. Sept.:	<u>G U L A S C H - A B E N D</u> mit anschliessendem Tanz	6.30 Uhr
Dienstag,	10. Sept.:	Komiteesitzung (eng. Kom.)	8.00 Uhr
Donnerst.	12. Sept.:	B i n g o - A b e n d	7.30 Uhr
Freitag,	13. Sept.:	<u>J U G E N D T A N Z</u>	8.00 Uhr
Samstag,	14. Sept.:	<u>T R A U B E N F E S T</u>	8.00 Uhr
Donnerst.	19. Sept.:	B i n g o - A b e n d	7.30 Uhr
Freitag,	20. Sept.:	Komiteesitzung (erw. Kom.)	8.00 Uhr
Donnerst.	26. Sept.:	B i n g o - A b e n d	7.30 Uhr

* * *

D r i n g e n d e B i t t e

Fuer das diesjaehrige Oktoberfest werden noch viele Helfer und Helferinnen gebraucht. Wenn Sie helfen koennen, melden Sie sich bitte so bald wie moeglich, unter Angabe der Zeit, die Sie zur Verfuegung haben, bei Herrn oder Frau B l i e f e r t an.

* * *



Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
Farben und allen Grössen.*

Adidas Sports Shoes Romika House Shoes

CHOC & JOHN

**AUTO BODY SHOP
254 MILL STREET - KITCHENER**

Inhaber JOHN HESCH

Tel. 744-8622

AUS KLUB UND UNTERGRUPPEN

A u f r u f an die J u g e n d!

Alle Jugendlichen im Alter von vierzehn (14) Jahren oder aelter werden zur Mitgliedschaft in der Jugendgruppe des Transylvania-Klubs herzlich eingeladen. Die erste Versammlung findet am Sonntag, den 8. September 1974 um 7.00 Uhr abends statt. P.B.

*

K l u b - K o m i t e e

Wir bitten alle Klubmitglieder und Freunde, die eine Adressen-aenderung aufzuweisen haben, das Klubburo baldigst ueber die neue Anschrift zu benachrichtigen. Nur auf diese Weise ist eine weitere regelmaessige Zustellung unseres Blattes gewaehrleistet.
Vielen Dank! Das Klubkomitee

*

C h o r

Der Transylvania-Chor braucht dringend mehr Mitglieder. Diese unsere erfolgreichste kulturelle Untergruppe ist in Gefahr, sich aufzuloesen, wenn die Beteiligung der Mitglieder, besonders der Maenner, nicht besser wird und die gelichteten Reihen durch neue Mitglieder aufgefuellt werden. Koennen wir es uns leisten, sie eingehen zu lassen? Kommt und helft mit, sie zu erhalten.

*

Kegelgruppe

Jeder, der im naechsten Jahr kegeln moechte, wird ersucht, sich bis spaetestens 1. September auf der Liste an der Anschlagtafel im Klub einzutragen oder bei einem der Ausschussmitglieder anzumelden.

*

John Gubesch
Painting and Decorating
Specializing in Paperhanging
- Estimates Free -

Phone 884-1094

196 Pinegrove Cr.
Waterloo, Ont.
N2L 4V1



COMPTON MOTORS LIMITED

TELEPHONE: 576-1370

632 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER
SECONDS OFF THE EXPRESSWAY

Der bekannte, verlässliche und
beliebte Klein- und Mittelklassewagen



Ihr Guter Stern
auf allen Strassen

Wir bieten Ihnen guten KUNDENDIENST gewährleistet durch ein gut sortiertes
Ersatzteillager, eine moderne Werkstatt und geschultes Personal.

Besuchen Sie uns bald unverbindlich. Wir bedienen Sie gerne in deutscher Sprache.



House of German Furniture KITCHENER - WATERLOO LIMITED

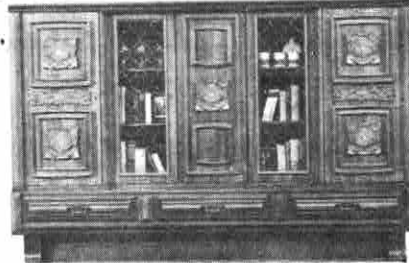
186 VICTORIA ST. NORTH, KITCHENER, ONT. N2H 5C6

MARGARET & RUDY KOCH

EXCLUSIVE MODELS

of

TRADITIONAL and CONTEMPORARY
GERMAN FURNITURE



TELEPHONE:
(519) 578-9530

** VISIT OUR SHOWROOM ** BITTE BESUCHEN SIE UNSER GESCHÄFT **

KAUFMAN



ASSOCIATE STORE

607 KING ST. W. - KITCHENER, ONT. - PHONE (519) 744-7373

BAUMATERIAL - SPERRPLATTEN - KÜCHENSCHRÄNKE - TEPPICHE - LINOLEUM

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.
 Gestaltung: Martin Intscher, 644 Main St. W. # 404, Hamilton, Ont.
 Mitarbeiter: Willi Kopes und Martin Hartmann
 Adressenbearbeitung: John Frim jun.
 Familiennachrichten: Maria Rauh, 77 Elm Ridge Dr., Kitchener, Ont.
 Adressenaenderungen bitten wir in Zukunft an den Transylvania-Klub, 16 Andrew St., Kitchener, Ont. zu richten.

Mitteilungen der Schriftleitung

Wir koennen jetzt wieder Aufnahmen fuer unsere Titelseite gebrauchen. Bitte nur gute Aufnahmen einschicken, moeglichst schwarz - weiss.

Mit Beginn des neuen Schuljahres ist meine Zeit wieder aeusserst knapp bemessen. Ich muss daher dringend bitten, dass in Zukunft Berichte unbedingt zeitgerecht eingesandt werden, wenn das Blatt vor Monatsende erscheinen soll.

Wir freuen uns, dass Sie alle gesund und wohlbehalten von Ihrem Urlaub zurueckgekommen sind.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 10. September 1974

SWAD ALUMINUM CO.

1210A VICTORIA ST. NORTH
 KITCHENER - ONTARIO

KITCHENER (519) 743-4348

GUELPH 822-6210

Siding

Soffit & Facia

5" Eavestroughing

(in 4 different colours)

Panoramic Windows

Nu-Prime Windows

Heavy Duty Doors

Storm Windows

Awnings (Canopies)

Carport - Railings



MAHROUS HAROUN
 Owner Swad Aluminum Co.



421 KING STREET NORTH, WATERLOO, ONT.

"The Key to better living"

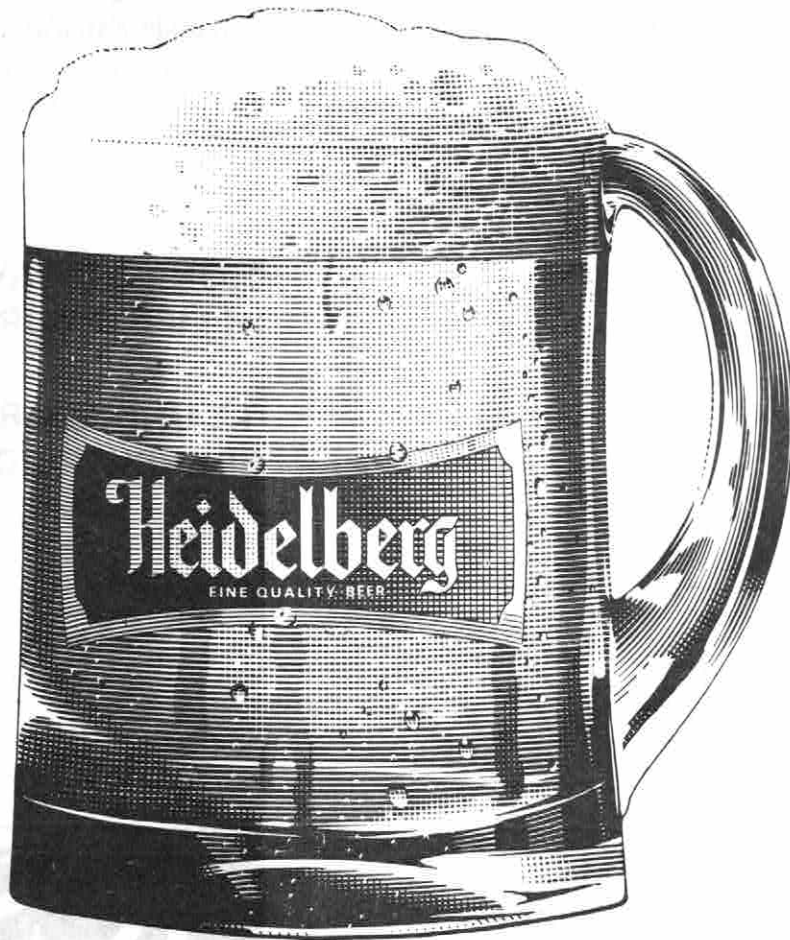
WOLLEN SIE KAUFEN ODER VERKAUFEN ?

WENDEN SIE SICH VERTRAUENSVOLL AN:

ERHARD (ED) DRESZLER	-	Res. 885-1996
MICHAEL FRIM	-	Res. 884-8637
HERTHA HOMBACH	-	Res. 579-0558
MIKE WERNER	-	Res. 578-6122
RALPH H. SIEMSS	-	Res. 653-9875

Heidelberg

Brewed from pure spring water.



And that's the truth!

Edler Schmuck, aus eigener Werkstatt



Ruge's

GOLD & GEM SHOP LIMITED

Kitchener's Manufacturing Jeweller

260 King St. W. (beside Eaton's) Phone 744-8013



**PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE**

**SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG**



The Mutual Life of Canada

HUBER'S

SAUSAGES & DELICATESSEN

**Verkauft nur Spitzenerzeugnisse
Beachten Sie unsere Sonderangebote**



Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten
Geräucherter Schinken, Salami,
Aufschnittplatten,
Europäische Leckerbissen in grösster Auswahl.

202 King Street East, Kitchener, Telefon 744-4861

88 Bridgeport Road, Waterloo, Towers Plaza, Telefon 742-7651

Stanley Park Mall, Telefon 744-2902

HERZLICHEN DANK!

Unser Gesellschaftsraum (Musikzimmer) hat ein neues Gesicht bekommen. Verschalung, Stukko und Farbenkombination und die an den Waenden angebrachten Bilder siebenbuergischer Kirchenburgen geben dem Raum einen anheimelnden Hauch der Gemuetlichkeit und dem Besucher das Gefuehl: Hier ist ein Raum, in dem man sich wohlfuehlt wie daheim. Die ganze Ausschmueckung dieses Raumes, fuer die wir nur dankbar sein koennen, ist eine Spende seitens Herrn Erhard Matthaes an den Transylvania-Klub.

* * *

V o r a n z e i g e n

Wir machen Sie auf folgende Sendungen im deutschen Fernsehprogramm des GRC, Channel 12 aufmerksam:

27. September: Musikalisches Programm. Mitwirkende: Frau Leona Funk (Sopr.), Frau Maria Rauh (Sopr.), Herr Kurt Scheible (Ten.). Am Klavier: Frau Knorr und Frau G. Gross.

4. Oktober: Gedenkstunde der Landsmannschaft der Siebenbuergischer Sachsen in Kanada aus Anlass der 30jaehrigen Wiederkehr des Verlassens unserer Heimat.

* * *

Septembermorgen

Im Nebel ruhet noch die Welt,
Noch traeumen Wald und Wiesen:
Bald siehst du, wenn der Schleier faellt,
Den blauen Himmel unverstellt,
Herbstkraeftig die gedaempfte Welt
In warmem Golde fliessen.

(Eduard Moerike)



CUSTOM METALS LTD.

489 Lancaster Street West

Kitchener

Phone 744-7321

Mike Gondosch

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

(In dieser Spalte werden Mitteilungen ueber Geburten, Hochzeiten, Todesfaelle, Familienjubilaeen u.s.w. veroeffentlicht; wir bitten die Angehoerigen, uns ueber derlei Ereignisse zu informieren. Nachrichten sind erbeten an: Frau Maria Rauh, 77 Elm Ridge Dr., Kitchener, Ontario
Telefon: (519) 745-9506)

J u b i l a e e n:

Am 30. Juli beging die aus Birk gebuertige Maria R e h n e r geb. Lauschner im Kreise der Familie und bei guter Gesundheit ihren 80sten Geburtstag. Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gratulieren herzlich.

* * * * *

H e r b s t

Erlittnes soll uns nicht beschweren.
Leicht wiegt es, da zu jeder Frist
im Innersten dir zu gehoeren,
ein Gnadenquell des Glueckes ist.

Der Kummer, reichlich zugemessen,
und vieler Sorgen truebe Last,
sie sind schon fern und halb vergessen
vor dem, was du gegeben hast.

Hell wird mir alles, was ich trage,
in deiner Augen stillem Licht,
und schoener wird mit jedem Tage
dein muetterliches Angesicht.

(Hermann Pferschy)

* * *



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises

- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770



UNTER EINEM DACH
DIE BAUGRUPPE FÜR JEDEN BEDARFSFALL

- | | |
|-----------------------|----------------------------------|
| <i>Wir entwickeln</i> | ● Wohnsiedlungen |
| <i>Wir beraten</i> | ● Kapitalanleger |
| <i>Wir bauen</i> | ● Einfamilienhäuser und Cottages |
| | ● Doppel- und Reihenhäuser |
| | ● Apartmenthäuser |
| <i>Wir vermitteln</i> | ● Häuser, Farmen, Bauland |
| | ● Industrieanlagen |
| | ● Einkaufszentren |
| | ● Hypotheken |
| <i>Wir verwalten</i> | ● Mietobjekte |
| | ● Hypotheken |

● **VOLLER VERTRAUEN - MIT EIWO BAUEN** ●

Eiwo - Canadian Holding Limited

Eiwo - Canadian Building Company Limited, Eiwo - Canadian Realty Company Limited

Eiwo - Canadian Management Company Limited, Select Window Corporation Limited

30 Duke Street West, Kitchener - Tel.: 742-8314 ● Telex No. 0695252

**Was sonst würde man trinken?
DIE VIELFALT IST HIER!**



Oktoberfest

Nur der Geschmack ist importiert.